

ATLANTA :

Un centre international de résolution des conflits commerciaux





**UN CADRE LÉGISLATIF
PRÉVISIBLE ET TRANSPARENT,
SUPPORTANT UN CENTRE
D'AFFAIRES MONDIAL.**

POURQUOI ARBITRER À ATLANTA ?

L'État de Géorgie offre l'un des cadres juridiques les plus favorables à l'arbitrage international dans le monde, incluant non seulement des cours et une législation favorable à l'arbitrage, mais aussi l'environnement le plus accueillant pour les avocats étrangers aux États-Unis. Capitale de la Géorgie, la ville d'Atlanta est une passerelle d'affaires mondiale qui accueille plusieurs des plus grandes sociétés au monde et l'aéroport le plus fréquenté de tous, avec des vols directs vers la majorité des centres d'affaires internationaux. Et pourtant, malgré tous ses atouts, Atlanta figure parmi les grandes villes du monde les moins chères. Reconnue dans le monde entier pour son hospitalité et sa diversité culturelle, Atlanta est la ville idéale où mener les arbitrages internationaux.



« Je comprends le rôle critique de l'arbitrage international dans le domaine du commerce et de l'investissement transfrontalier et, en 1988, en tant que sénateur d'État, j'ai introduit la législation promulguée en tant que loi sur l'arbitrage international en Géorgie. La Géorgie fournit un cadre juridique stable, prévisible et transparent qui supporte le commerce international. La même culture d'entreprise, ainsi que son engagement envers l'égalité des chances, fait de la Géorgie un endroit de prédilection pour la résolution des différends commerciaux transfrontaliers. Et en prime, les parties venues arbitrer un différend dans cet État auront le plaisir de profiter d'une bonne dose d'hospitalité du Sud. »

Hon. Nathan Deal
Gouverneur de l'État de Géorgie



« En tant que Juge en chef de la Cour suprême de Géorgie, je peux vous assurer que nos cours sont en faveur de l'arbitrage, ce qui est particulièrement important dans le contexte international où les parties peuvent être réticentes à plaider au sein d'un forum qui ne leur est pas familier. Je suis persuadée que vous trouverez qu'Atlanta - une plaque tournante du commerce international, qui peut se vanter d'accueillir la troisième plus grande concentration de sièges sociaux d'entreprises du Fortune 500 du pays et de posséder le plus grand aéroport au monde - offre un système judiciaire expérimenté englobant un système d'arbitrage international vital pour le commerce mondial. »

Hon. Carol W. Hunstein
Juge en chef de la Cour suprême de Géorgie



« Nous vous accueillons à Atlanta. Ayant pratiqué dans un cabinet d'avocats multinational, je reconnais que l'arbitrage international est l'une des pierres angulaires du commerce international. Les parties qui choisissent Atlanta pour leur arbitrage trouveront des juristes de niveau international et un système judiciaire en faveur de l'arbitrage. Ils y trouveront également une ville dynamique et diversifiée, riche en possibilités de divertissement et en choix de restaurants, offrant une infrastructure inégalée pour les voyages d'affaires. »

Hon. Kasim Reed
Maire d'Atlanta

**LES TRIBUNAUX DE LA GEORGIE APPLIQUENT RIGOREUSEMENT
LES ACCORDS ET LES SENTENCES D'ARBITRAGE.**



CADRE JURIDIQUE DE SOUTIEN

« La nature de l'arbitrage dépend de l'arbitre qui a toujours le dernier mot dans la majorité des cas, voire les plus inhabituels ... lorsque les parties cherchent à récuser sans fondement les sentences d'arbitrage, la promesse d'arbitrage est cassée. » *World Business Paradise, Inc. v. Suntrust Bank*, 403 Fed. Appx. 468 (11th Cir. 2010)

« Il est interdit à une cour de révision d'évaluer la preuve présentée devant l'arbitre, indépendamment du fait que la cour estime qu'il y ait suffisamment de preuves, ou tout simplement un élément de preuve, pour supporter la décision. » *Greene v. Hundley*, 266 Ga. 592 (1996)

« En intégrant les règles de l'AAA ... dans leur accord, les parties ont clairement et sans équivoque convenu que l'arbitre doit décider si la clause d'arbitrage est valide. » *Terminix Int'l Co. LP v. Palmer Ranch Ltd.*, 432 F.3d 1327 (11th Cir. 2005)

La devise officielle de l'État de Géorgie -- « **sagesse, justice et modération** » -- sied à un État doté d'un régime juridique sophistiqué et prévisible capable de soutenir un centre d'affaires international majeur. Certaines des plus grandes sociétés du monde gèrent leurs accords et administrent leurs affaires selon la loi de l'État de Géorgie, et le barreau local possède l'expérience adéquate pour traiter les transactions et les différends parmi les plus complexes au monde. Les cours fédérales et d'état de Géorgie jouissent d'une réputation bien méritée pour leur indépendance, leur honnêteté et leur transparence.

Les tribunaux de la Géorgie appliquent rigoureusement les accords et les sentences d'arbitrage. En effet, la Cour d'appel des États-Unis pour le Onzième circuit, basée à Atlanta, est sans aucun doute la cour la plus respectueuse des arbitrages internationaux aux États-Unis et parmi les plus favorables à l'arbitrage dans le monde. Le Onzième circuit est l'un des rares circuits fédéraux des États-Unis à exclure complètement « le mépris manifeste pour la loi » en tant que motif valable pour annuler les sentences arbitrales, le seul circuit fédéral à supprimer les lois nationales relatives à l'arbitrage en tant que base pour annuler les sentences d'arbitrage internationales et parmi les plus vigilantes face au respect des sanctions prononcées contre les parties engagées dans des récusations sans fondement portant sur des sentences d'arbitrage. Comme énoncé dans une décision prise par le Onzième circuit, il incombe à la cour « d'assurer que l'arbitrage soit une alternative au litige, et pas une couche supplémentaire dans une lutte prolongée. »

La plupart des questions relatives à l'arbitrage international sont traitées devant les cours fédérales, mais dans le cas où une partie initie une action auprès d'une cour d'État, et que le défendeur choisit de ne pas exercer son droit de porter l'affaire devant la Cour fédérale, les cours d'État (qui sont parmi les mieux financées du pays, avec un salaire judiciaire dans le quintile supérieur des États) possèdent également des antécédents réguliers de décisions pro-arbitrage.

La Géorgie a été pionnière en adoptant une loi qui intègre le caractère favorable à l'arbitrage international dans le statut de l'État en 1988, devenant ainsi l'une des premières juridictions au monde à adopter d'importantes parties de la Loi type de la CNUDCI sur l'arbitrage commercial international de 1985. La législation a été introduite par le Sénateur d'État Nathan Deal, devenu Gouverneur de Géorgie en 2011.

**AUCUNE AUTRE JURIDICTION
DES ÉTATS-UNIS N'EST PLUS
OUVERTE AUX AVOCATS ÉTRANGERS.**

STATE BAR OF GEORGIA

UN ENVIRONNEMENT ACCUEILLANT POUR LES AVOCATS ET LES TIERS NEUTRES DE TOUTES LES JURIDICTIONS

« L'importance de la courtoisie internationale et d'assurer la prévisibilité et l'ordre dans le commerce international justifie l'application de conventions d'arbitrage internationales, même dans des contextes où un accord similaire serait inapplicable dans le contexte national. » *Goshawk Dedicated Ltd. v. Portsmouth Settlement Co. I, Inc.*, 466 F. Supp. 2d 1293, 1310-11 (N.D. Ga. 2006)

Les parties qui envisagent un arbitrage international en Géorgie peuvent littéralement choisir un avocat ou un tiers neutre originaire du monde entier. Aucune autre juridiction des États-Unis n'est plus ouverte aux avocats non américains, y compris ceux servant en tant qu'arbitres ou conseillers dans des procédures d'arbitrage. En effet, le Groupe de travail sur le commerce international dans les services juridiques de l'Association du barreau américaine (American Bar Association - ABA) a décrit l'État de Géorgie comme un modèle unique pour les autres États dans la résolution des problèmes découlant de la mondialisation, des pratiques commerciales transfrontalières et de la mobilité des avocats.

RÉSOLUTION DES CONFLITS EFFICACE EN TERMES DE COÛTS




« Le fait que certains dispositifs de contentieux ne puissent pas être disponibles dans le cadre d'un arbitrage fait partie intégrante de la simplicité, de l'informalité et de la rapidité offerts par l'arbitrage. » *Caley v. Gulfstream Aerospace Corp.*, 428 F.3d 1359, 1378 (11th Cir. 2005)

Atlanta a accueilli une remarquable gamme d'événements, de conférences et de rencontres au fil des ans et dispose d'une infrastructure touristique exceptionnelle comprenant près de 94 000 chambres d'hôtel et une sélection inégalée d'équipements pour les voyageurs d'affaires. Selon l'Hotel Price Index de 2010, le tarif moyen pour un hôtel à Atlanta ne représentait que 47 % du tarif moyen à New York. Atlanta offre également une plus grande valeur que les principaux centres d'arbitrage non américains, avec des chiffres correspondants de 41 % par rapport à Genève, 51 % pour Paris, 52 % pour Londres, 58 % pour Singapour, 60 % pour Stockholm, 63 % pour Dubaï, et 74 % pour Hong Kong.

Les parties trouveront également une gamme d'options abordables pour leur audience d'arbitrage. Les cabinets AAA/ICDR, JAMS, Henning et de nombreux autres cabinets d'avocats locaux proposent des salles d'audience équipées de la toute dernière technologie de vidéoconférence. Les hôtels locaux et ce qui se fait de mieux en installation de conférence offrent des possibilités infinies à des tarifs abordables.

Atlanta héberge de nombreux juristes et arbitres expérimentés auprès de multiples juridictions et traditions juridiques, y compris le droit civil, et qui s'engagent à respecter le principe selon lequel l'arbitrage commercial, et en particulier l'arbitrage commercial international, fournit une forme de résolution des conflits plus simple, moins coûteuse et plus rapide que celle qui consiste à recourir aux tribunaux nationaux. Des accords visant à restreindre l'enquête préalable lors de l'arbitrage sont respectés par les arbitres et les tribunaux.

An aerial photograph of an airport terminal and tarmac during the golden hour of sunset. The terminal building is a large, multi-story structure with a prominent red and white facade. Several aircraft are parked at gates, with ground service equipment and baggage carts visible around them. The sky is a mix of orange, yellow, and blue, casting a warm glow over the entire scene.

**DES VOLS DIRECTS QUITTENT ATLANTA VERS PLUS DE
80 DESTINATIONS INTERNATIONALES DANS 52 PAYS.**

« En cherchant à mettre en place des normes d'arbitrage efficaces et unifiées, les rédacteurs [new-yorkais] de la Convention ont compris que les avantages de la convention seraient compromis si les cours nationales pouvaient injecter leurs valeurs 'paroissiales' dans le régime » pour l'exécution des sentences arbitrales internationales. *Bautista v. Star Cruises*, 396 F.3d 1289, 1300 (11th Cir. 2005)

PASSERELLE D'AFFAIRES MONDIALE

Atlanta est la capitale économique du sud-est des États-Unis, une région dont, en tant que pays à part entière, le PIB serait le septième plus haut du monde. Un grand nombre de sociétés de renommée internationale, de marques respectées et d'organisations de charité sont chez elles à Atlanta. En effet, **Atlanta accueille aujourd'hui la troisième concentration la plus importante de sièges sociaux des entreprises reprises dans le Fortune 500 aux États-Unis**. La dynamique communauté internationale d'Atlanta comprend 65 consulats, mais aussi des organisations commerciales parrainées par le gouvernement, plus de 40 chambres de commerce binationales et environ 750 000 résidents d'origine étrangère.

LA VILLE LA PLUS ACCESSIBLE DU MONDE

L'aéroport international de Hartsfield-Jackson d'Atlanta voit transiter plus de passagers que n'importe quel autre aéroport dans le monde. **Chaque jour, plus de 2 700 vols partent et arrivent à Atlanta**, et des vols directs quittent Atlanta vers plus de 80 destinations internationales dans 52 pays, en plus des 150 destinations américaines. La plupart des destinations sont desservies chaque jour, une petite douzaine deux fois par jour, et certaines destinations comme la France, l'Angleterre, le Canada et le Mexique sont desservies jusqu'à quatre fois par jour. 80 % de l'ensemble de la population américaine vit à deux heures de vol direct d'Atlanta.



VILLE DES JEUX OLYMPIQUES D'ÉTÉ EN 1996

ATLANTA EST UNE VILLE ACCUEILLANTE.



L'HOSPITALITÉ Y EST UNE TRADITION



Photo avec l'aimable autorisation du Département du Développement économique de la Géorgie

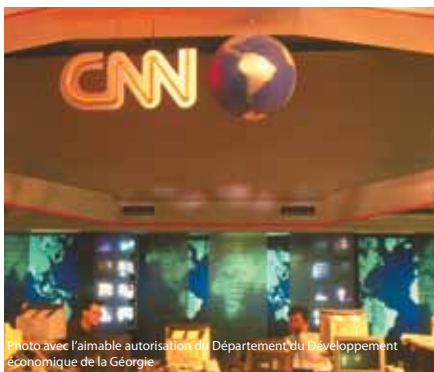


Photo avec l'aimable autorisation du Département du Développement économique de la Géorgie




À Atlanta, ville des Jeux olympiques d'été en 1996, l'hospitalité est bien plus qu'un simple slogan. **Décrite par le *National Geographic Explorer* comme l'une des 50 villes à visiter dans sa vie**, Atlanta est une ville accueillante, ne s'épargnant aucun effort pour que chaque visiteur se sente le bienvenu. Participez à un événement sportif professionnel ou ressentez le dynamisme culturel de cette métropole diversifiée du Nouveau Sud en visitant des institutions de classe mondiale comme le Woodruff Arts Center, le High Museum, l'Atlanta Symphony Orchestra, l'Alliance Theatre ou encore l'Atlanta Ballet. Visitez la Fondation Carter, le site historique national de Martin Luther King Jr., l'Aquarium de Géorgie, les champs de bataille de la Guerre de Sécession, le Fox Theater, la Maison de Margaret Mitchell et le CNN Center. Amusez-vous avec un peu de shopping haut de gamme à Buckhead, ou flânez dans les boutiques bohèmes de Little Five Points. Ou bien jouissez tout simplement de la beauté de certains quartiers soigneusement aménagés de la ville. Connue comme « une ville dans une forêt », dotée d'une superficie verte plus importante que dans toutes les autres grandes villes des États-Unis, Atlanta est luxuriante et arbore de magnifiques cornouillers et magnolias ou encore de superbes chênes.

À la fin de la journée, dînez dans l'un des restaurants primés d'Atlanta - décrit par le *New York Times* comme « une nouvelle forme sophistiquée de la sensibilité du Sud axée sur son côté rural, mais dégustée en ville ». Et si vous n'êtes toujours pas prêt à vous coucher, profitez de la fameuse vie nocturne de « Hotlanta » et de sa scène musicale.

PERSPECTIVE DIVERSIFIÉE ET MONDIALE

Connue depuis longtemps comme la « ville trop occupée pour haïr », Atlanta est un modèle en plein essor de la diversité au travail. Un aimant pour l'immigration, la plupart des citoyens d'Atlanta sont nés ailleurs. Le Centre Martin Luther King, Jr pour le changement social sans violence et le Centre Carter (portant chacun le nom de Géorgiens natifs devenus lauréats du prix Nobel de la Paix) fournissent une lueur d'espoir et de soutien pour ceux qui luttent pour l'égalité des droits et la démocratie partout dans le monde. La portée mondiale de CARE, CNN, Habitat pour l'humanité, des Centres pour le contrôle et la prévention des maladies (CDC) et les institutions universitaires de classe mondiale de la Géorgie (y compris l'Université d'Emory, l'Université de Géorgie, le Georgia Institute of Technology, l'Université de l'État de Géorgie, et l'Atlanta University Center Consortium) représentent les perspectives mondiales de la ville.



**LA DYNAMIQUE COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE
D'ATLANTA COMPREND 65 CONSULATS,
DES ORGANISATIONS COMMERCIALES PARRAINÉES
PAR LE GOUVERNEMENT ET DES CHAMBRES
DE COMMERCE BINATIONALES.**

LES AVANTAGES D'ATLANTA

- Un cadre juridique prévisible et transparent
- Des cours en faveur de l'arbitrage
- Le régime le plus progressiste pour la pratique d'avocats étrangers aux États-Unis
- La ville la plus accessible au monde
- La grande ville la moins chère des États-Unis
- Une ville reconnue dans le monde entier pour son hospitalité et sa diversité culturelle



« Atlanta est un centre de l'arbitrage. La ville de Coca Cola, Martin Luther King Jr. et du Président Jimmy Carter possède une expérience déjà séculaire en résolution de conflit de tous les types. À Atlanta, le monde peut non seulement discuter de problèmes, mais également profiter des résultats et de l'opinion de différents groupes vivant et prospérant au-delà des conflits. »

Andrew Young

Co-Président GoodWorks International, ancien ambassadeur des États-Unis aux Nations Unies, Député du 5e District de Géorgie et Maire d'Atlanta



« Ces vingt dernières années, la Géorgie et le Sud-Est ont été des lieux de prédilection pour le commerce allemand. Atlanta est riche en opportunités dans le secteur du commerce international, mais aussi dans les domaines académiques, sociaux et culturels, avec notamment un important réseau culturel allemand. Les Corps consulaires d'Atlanta et les pays que nous représentons sont bien servis par l'environnement accueillant de la Géorgie en matière de commerce international. »

Dr. Lutz Görgens

Consul Général de la République fédérale d'Allemagne et Doyen du Corps consulaire à Atlanta



« Atlanta offre une situation de premier choix pour un centre d'arbitrage international. L'agglomération d'Atlanta est un centre d'affaires mondial stratégique et dynamique avec la deuxième plus grande concentration de sièges des 500 entreprises mondiales les plus importantes aux États-Unis, plus de 2 400 entreprises internationales, 65 pays représentés par des consulats, des bureaux commerciaux et des chambres de commerce binationales, auxquels s'ajoute un aéroport d'une incomparable capacité permettant de relier les personnes et les produits au marché mondial. »

Sam A. Williams

Président, Metro Atlanta Chamber of CommerceCorps à Atlanta

Pour de plus amples informations sur l'arbitrage à Atlanta, veuillez vous rendre sur le site www.arbitrationatlanta.org.



www.arbitrateatlanta.org